

# SITES ÚTEIS PARA PROFESSORES DE LÍNGUA JAPONESA

## 1. Ler em Japonês, Pesquisando as Palavras Difíceis

Na edição anterior apresentamos como capacitar seu computador a processar japonês. Muitas pessoas, porém, podem encontrar dificuldades na leitura dos textos em japonês.

Uma das causas seria a dificuldade do kanji, abundante nos textos dirigidos aos japoneses. Tentar descobrir a leitura de um kanji desconhecido não é uma tarefa das mais simples.

facilidades.

Assim, a leitura de páginas em japonês poderá ser facilitada através do Rikai. Os estudantes de língua japonesa também poderão usufruir destas facilidades para lerem sozinho as páginas de seu interesse. Porém, é importante a orientação do professor, visto que este dicionário não é completo e poderão encontrar palavras com explicação inadequada ou sem explicação.



FIGURA 1: uma página de notícias apresentada através do Rikai

Rikai (<http://www.rikai.com/>) poderia ser útil nestes casos. Este site proporciona automaticamente a leitura do kanji e o seu significado em inglês.

Vamos então tentar ler uma página em japonês, com o auxílio do Rikai. Inicialmente, abra a página do Rikai, através do endereço acima, e selecione a versão Japanese to English no campo do canto direito superior. E no campo da esquerda, insira o endereço da página. Clicando GO!, a página será, então, apresentada através do Rikai.

A página apresentada continuará com o mesmo layout, porém, com a diferença de que, posicionando o cursor sobre o kanji, aparecerá a leitura da palavra e o seu significado em inglês, além dos significados de cada kanji. E, posicionando o cursor sobre as palavras em katakana, aparecerá a palavra em seu idioma de origem. Além de ler as páginas da internet, Rikai pode ser usado também em textos como e-mail em japonês, por exemplo. Colando o texto em japonês diretamente no campo do endereço, pode-se obter as mesmas

Na aula, este site poderá ser usado de seguinte forma: o professor seleciona uma página com tema relacionado à aula, com nível de japonês acessível ao estágio dos alunos. Com o endereço do site, os estudantes vão ler a página no computador de casa ou da biblioteca e responderão às questões propostas pelo professor. Um outro exemplo seria fazer os alunos pesquisarem na internet sobre temas como Festividades Anuais do Japão e apresentar na sala de aula.

Além do Rikai, há outros sites que possam auxiliar no estudo da língua japonesa.

Dicionário POP (<http://www.popjisy.com/WebHint/Portal.aspx>) é um site similar ao Rikai, com mais recursos, traduzindo também as palavras em hiragana, como as partículas, por exemplo.

Uma outra ferramenta muito útil para ler sites em japonês é Hirahira no Furifuri Megane (<http://www.hiragana.jp/>), que adiciona a leitura em hiragana de todos os kanji da página acessada através deste site.